

مَجْمَعَةُ الْكُتُبِ الْبُيُوتِيَّةِ



MN
823
UER

THE MALAY HOME LIBRARY SERIES

No. 38

مَجْمَعَةُ الْكُؤُسَةِ بَوْمِي

دترجمهکن کبهاس ملايو اوله

سليمان بن حمزه

دسلطان ادريس ترينيش کوليج، تنجوغ ماليم.

درشد بوکو اشکريدس يفتله دريشکس-کن برنام
A JOURNEY TO THE CENTRE OF THE EARTH

کارغن

JULES VERNE

دکلوارکن اوله فجابت کارغ مغارغ،
جباتن فلاجران، فرس-کتوان تانه ملايو-و،
کوالا امشور.

دچف اوله ايکونومي فرينتس - کوالا امشور.

1950

This book is a Malay translation of A
JOURNEY TO THE CENTRE OF THE EARTH
by Jules Verne, as adapted and rewritten by
H. E. Palmer and published by Messrs. Longmans,
Green & Co. Ltd., in the Longmans' Simplified
English Series.

کوالا امشور

کوالا امشور

گودڻ چٽ ايڪونومي ڦرينٽرس.

10,000 نسخہ

چيٽي يڻڻر تام 1950

The book is a very valuable
JOURNEY TO THE CENTER OF THE EARTH
by Jules Verne, as adapted and rewritten by
H. N. Brown, first published by Houghton Mifflin
Company in 1873, in the original English
language.

MN
823
JER

13 JUL 2004
*Perpustakaan Negara
Malaysia*

M
1150496

مجموعه باره کوشه سوت بسوي

۱. باق سودارا ساي باليق چغت

قد هاري احد 24 هاريبولن مي تاهون 1863 باق سودارا ساي
 فرورفيسر ليدينبروق تله باليق دغن کوفه کساه کرومهن نمبر 19
 کونیکستراس دهاکين شکن لام بندر همبرک.

مارثا، توکخ ماسق کامي دغن سرت مرت تله براس تاکوت
 کران اي بلوم لاکي سيف ميدياکن مکانن باکي تغه هاري ايت.
 ساي سنديري فون برکات دالم هاتي، روسکالي اين تنتوله کاجو جک
 اورغ توا اين لاقر کران اي سئورغ يغ ترساعت موده ماره.
 ..توان ليدينبروق سوده باليق!.. کات توکخ ماسق ايت دغن
 سوارا کتاکوتن.

..بتول دي سوده باليق، مارثا، تتافي تنتوله مکانن باکي تغه
 هاري اين بلوم سيف لاکي. بوکنکه بهارو فوکل ساتو سته؟..
 ..مغاف اکقن توان ليدينبروق باليق ترلاو لکس؟.. تان مارثا.
 ..بیرله دي سنديري منر شکن کغد کيت،.. جواب ساي.
 ..دي سوده سمغي. بیر ساي لاري کداقور. بوليهله تان مغاف
 دي باليق چغت بنر. تولوغ سبو تکن کهدان مکانن انتوق تغه هاري
 اين بلوم سيف لاکي..

سشکهنون ساي تيشکل سئورغ سهاج تتافي ساي براس سوسه
 سديکيت هندق ممبري کتر اغن کغد فرورفيسر يغ شماره ايت. مک
 ساي فون برکير ۲۱ هندق لاري کيميليق ساي دتيشکت سبله اتس. تتافي

مغھبارا کھوست بومي

قد ماس ايت باف سودارا ساي ماسوق دغن برلاري ۲ ملاوئي بيليق تمعت ماکن تروس ماسوق کدالم بيليق تمعت ممباچ. قد ماس اي لالو دکت ساي دلنتيگکنش توغکتش کغد سوات فنجورو دان توفيش دچمقکنش کأتس ميچا سرت اي برتريق کغد ساي:
 ..اقسيل، ماري ايکوت اکو..

بلوم سمعت ساي بر بوات اق۲، اي برتريق سکالي لاکي دغن سوارا يغ سهابيس ۲ تيدق صبر لاکي بوپيش:
 ..مغاف بلوم جوکک اشکو سمغي لاکي؟..
 اوله ايت ساي فون ملومعت فركني مغيکوتش ماسوق کدالم بيليق تمعت اي ممباچ.

2. فروفيسر ليدينبروق

توان ليدينبروق، باف سودارا ساي ايت بوکن سئورخ يغ تباد بأيدک: تنافي اي ترساعت موده ماره دان ساعت سوسه هندق ممبيري اي فواس هاتي.

اي بکرج منجادي سئورخ فروفيسر ددالم يونبيرسيته، مغاجر علمه ايسي بومي. دالم ماس مغاجر ايت اي سلاو سهاچ ماره. اي ماره ايت بوکنش کران دي سوسه هاتي اداکه فننتوتش بکرج دغن بأيدک اتو تيدق، اتو اداکه فننتوت ايت مندغر بتول ۲ اکن شراحنش اتو تيدق، اتو فون اداکه فننتوت ۲ ايت تمت اتو تيدق ددالم فقريقسائش. فرکارا ۲ يغ سعرت ايت تباد سديکيت فون مپوسهکن دي. اي مغاجر مغيکوت چارا يغ برسنديري دان انتوق ممواسکن هاتيش سنديري سهاچ. اف فيکران اورغ برکنان دغن فغاجرانش دان اف يغ داقت اوله فننتوتش درقد فغاجرانش ايت تباداله منجادي حال کغدان.

ددالم نڪري جرمن رامی ٿروفيسر يڱ سام سفرت باٺ سودارا
ساي ايت ٿراڱيٺ.

مڪ سٽاو درٿد ڪڪوراڱن باٺ سودارا ساي ايت اباله سوسه
سديڪيت باڪيٺ هندي ٻرچاڪٺ دڱن فصيح تراوٽام ٿد ماس اي برشرح
دهداڱن اورغ رامی. ڪڪوراڱن سفرت اين منجادي سوات ڪروڪيٺ
ڪٺد مريڪ ۲ يڱ ٿرفقسا برشرح دهداڱن اورغ رامی. باٺ سودارا ساي
دالم ماس برشرح سالاو برهنٽي دڱن تيمبا ۲ يٺ اٿبيل اي ٿرلوف
اڪن سوات ٿرڪٽان سائينس يڱ ٿنججڱ. ٿد ماس يڱ دمڪين ٿرڪٽان
يڱ اي ٿرلوف ايت دصيفٽڪنن سباڪي سوات ٿرڪٽان يڱ جاهت لاڪي
مپوسهڪن اورغ. مڪ سوده بارغ ٿنتو ايٿون مرهوس ۲.

سسڱڪوهن ددالم علم ايسي بومي باٺ ددقائي نام يڱ سوسه ۲۰
سڪرت ڪريڪ دان سڪرت لاتين. اد نام يڱ ٿنججڱ لاڪي مڱڪرونڪن
اورغ مندڱرن، دان اد نام يڱ مپاڪيتڪن موات اورغ يڱ مپوٽن سرت
مپاڪيتڪن ٿليغا اورغ يڱ مندڱرن.

ٿننتوت ۲ يڱ بلاجر ٿد باٺ سودارا ساي ايت تاهو اي تياڊ
فصيح ٻرچاڪٺ ڪران مريڪ سالاو مندڱرن. مريڪ ڪمر مننتي اڪن
دي ترهنٽي ٻرچاڪٺ ددالم شراحنٺ. مريڪ تاهو اف يڱ ٻرلاڪو دان
اٿبيل ٿروفيسر ايت مرهوس مريڪ ٿون ڪتاوا. هاروس جوڪ ايتوله
سببٺ رامی ٿننتوت داٽغ مندڱر شراحنٺ يٺ ايت مريڪ ڪمر منترتاواڪن
دي مرهوس دان تياڊ براٺ ساغت هندي مڱلاجري ٿرڪارا ۲ يڱ
داجرڪنٺ. ددالم ٿد ايت ساي براني برڪات باٺ سودارا ساي ايت
اداله سٿورغ يڱ سبنرن اهلې دالم علم سائينس.

جڪ دبري ڪٺدان بساٽو انتوق دٿريقسا مڪ باٽو ايت اڪن
دبيليق ۲ دان دراس ۲ اتو دڪتوو ۲ دان ددڱرڪنٺ. بوپيٺ اتو ٿون دچيومٺ.

مغھبارا کھوست بومي

مڪ ايٿون ڊاڪٽ مپٽاڪن اف جنيسن باٽو ايت، درقد اف ترچادين، دان هاروس جوڪ ڊاڪٽ ڊڪٽاڪنن دري مان ڊاٽفن. قد ماس سڪارغ اد ڪيرا ۶۰۰ جنيس باٽو ڊڪٽهوي اورغ دان باف سودارا ساي ڊاڪٽ مپٽاڪن ساٽو ۲ ڪٽول باٽو ايت درقد جنيس مان ڊانٽارا يغ ۶۰۰ ايت.

اورغ ۲ اهلي ساينس يغ ترندنغ بر درجه تشڪي ڪرڻڪالي ڊاٽغ ملاوٽن. مريڪٽيٽ ڊاٽغ منٽا نصيحه درقدان برڪنآن دغن حال ۲ فليق يغ منربينڪن ڪسوساهن ڪئد مريڪ. ڊانلاڪي اي تله برجاي منڊاٽ بمراف بايق حاصل ڦينياسنن يغ ترساعت بسر فآيدهن ڊڊالم علم ساينس. مڪ اينله دي اورغن يشيرتريق ممشڪيل ساي سبماڪيڪن تيماد سمعت لاکوڻ.

ٻاف سودارا ساي ايت تشڪي سرت ڪورس اورغن. بدانن ڪرس سفرت اورغ بهارو بر عمر امقت ڦوله تاهون قد حال عمرن سوده 50 تاهون. مٿان بسر دان بيچي مٿان نمفق بر ڦوسيه ۲ ڊبلاگغ ڪاچ چرمين مٿان يغ تبل ايت. هيڊوغن ڦنجغ لاکي ڪچيل سفرت مات ڦيسو. اد اورغ برڪات هيڊوغن ايت سوات جنيس بسي براني دان سربوق بسي بوله ملڪت ڪئدان تناڦي بوليمله ساي سبوٽڪن ڦرڪارا ايت تيدق بتول. اي برجان دغن لڱڪه يغ بسر ۲ سمقي سهيلا جارقن دان جڪ اي برلاري لڱڪهن لبه بسر لاکي سمقي لبه سهيلا جارقن.

3. رومه ڪامي

رومه تمغه ڪامي تيمشڪل اياله سبواه رومه ڪچيل ڊجان ڪوٺيڪستراس يآيت ڊمغه ۲ بهاڪين يغ لام بندر همبرڪ. سڱڪوهئون باف سودارا ساي ايت هان سئورغ ڦروفيسر تناڦي اي بوله ڊڪٽاڪن ڪاي جوڪ.

رومھن ايت دھوبائين سنديري دان دمکين جوک سکل يڦاد ددالمن.
 دانٽارا بندار ۲۱ يڦاد ددالمن رومه ايت ترماسوقلمه سٽورخ انق فرمھوانن
 برنام گروپين، برعمر 17 تاهون، سٽورخ اورخ کاجين، مارنا، دان
 ساي سنديري. ايوو باف ساي سوده منيشگل دنيا دان ساي ڦون داٽغ
 ديم دغتن کوان دي باف سودارا بنر کهد ساي دان جوک کوان
 ساي جادي ڦنواغ کهدان ددالمن ڦکر جانن.

ڦاتوت جوک ساي پٽاکن ساي ڦون سٽورخ يڦ ساغت گمر
 کهد علم ايسي بومي. ساي تيماد ڦرنه براس کسٽوراڻن اتو براس
 جمو جک اد کٽول ۲ باتو دانسباکين يڦ داقت ساي سياسه.

مک ڦد عمومٽ بوليهله دکٽاکن کامي داقت ديم دغن چوکڦ
 سوک هاتي درومه کچيل دجانن کونیکسٽراس اين ولو ڦون توان رومه
 ايت سٽورخ يڦ ساغت ڦماره. دانلاکي سڦگھڦون اي تيماد ڦندي
 برامپوت ۲ منجوقکن سايڻ تنافي ساي تاهو اي بتول ۲ سايڻ کهد
 ساي. ککوراڻن يڦ سبئر ايباله تنٽغ ڦراڻين يڦ تيماد بوله صبر منٽبي
 دان سلالو ماهو برکسا ۲ ددالمن ساتو ۲ ڦرکارا.

جک اي برتازم بوغا مک ڦد تيمف ۲ هاري اي ڦرکي مڦکتيس
 داونن سڦاي ڦوکو، ايت داقت تمبوه دغن لبه چغت کوننن.

مک ايتوله سببٽ اقبيل باف سودارا ساي ايت مڦگھيل تيمدله
 بوله ليغه ملينکن مستيله داٽغ دغن سرت مرت. بوله دکٽاکن دغن
 تيماد برتڦگوه لاکي ساي سوده برلاري ماسوق کدالمن بيليق تمغت
 باف سودارا ساي مباح.

4. سبواه کتاب

بيليق تمغت مباح ايت بوله دکٽاکن سبواه سکوله گمبر.